

Mano tólun sôna — Ovos fritos.
 Mano úlun cacitac — Com algum sangue ainda.
 Ma ôho áate emá — Assassino.
 Ma ôho emá — Idem.
 Marômac bêle hala tômac — A Deus nada é impossível.
 Marômac dí'ac lin tômac — O eterno.
 Marômac hacárac — Aproveu a Deus.
 Marômac halo à máne — Jesus.
 Marômac halo lalêhan ho rái — Deus criou o céu e a terra.
 Marômac harúca — Deus prescreve.
 Marômac háe nakíac laêhan nó rái — Deus criou o céu e a terra.
 Marômac harúca náac — Deus manda que.
 Marômac hátên hán — Deus é testemunha.
 Marômac hátên né'e — Deus o sabe.
 Marômac há'u nia sacin — Deus é testemunha.
 Marômac héla hiite ato ha sáe sála hócui saráni nia — Deus deixou poder para perdoar os peccados.
 Marômac hó há'u — Deus seja amigo.
 Marômac iha lalêhan — Deus está no céu.
 Marômac lá bóçoc — Deus não mente.
 Marômac la iha úluco, la iha icus — Deus é eterno.
 Marômac lá lós — Idolo.
 Marômac lin diaho — Mais pode Deus que o diabo.
 Marômac lós máne lós — Jesus.
 Marômac máca hakíac lalêhan ho rái — Deus criou o céu e a terra.
 Marômac méça ida dê'ite — Deus é um só.
 Marômac né'e — Por Deus.
 Marômac nia créda — Igreja.
 Marômac nia créda cátao saráni sira nia iuan — A Santa Madre Igreja.
 Marômac nia dí'ac — Graças a Deus.
 Marômac nia Inan hêuri moris iha nia inan nia lãran la iha sála nã'uda emá sêluco — Maria Santissima foi concebida sem peccado original, pag. 118.
 Marômac nia lin fuan — Catechese, pag. 100; lei de Deus, pag. 273; os mandamentos da lei de Deus, pag. 285; palavra de Deus, pag. 319.
 Marômac nia lin fuan sanúto — Decalogo.
 Marômac sêi fô — Deus dará.
 Marômac túlun há'u — Deus seja amigo.

Más que — De onde der.
 Más que dúm clêur — Dure o que durar, pag. 169.
 Mátan dêlec hêuri moris — Cego de nascimento.
 Mátan fuan bôis — Olhos grandes de nascimento.
 Mátan la úicui — Não dormir; não pregar olho.
 Mátan uên turo — Lagrimejar.
 Mátan uên uá'in — Um mar de lagrimas.
 Mâte — Arrancar o último suspiro, pag. 45.
 Mâte dúni tan Marômac — Dar a vida por Deus.
 Matê nec hócui rái kidun tó'o ai fôlion — Que tudo sabe.
 Mâte nã'udar mórís — Tal vida tal morte.
 Mâte têki têkil — Morrer sem dizer Jesus.
 Mâte tihá ôna — Já morreu.
 Máun alin saráni — O ailhado, e os filhos do padrinho.
 Méça fúlu tanan — Os ossos estão furando-lhe a pelle.
 Méça iha fátin ida — Isolado.
 Méça lin tána — Balhar.
 Méça lin tána — Vozearia.
 Méça rúin tánap — Esqueleto; os ossos estão furando-lhe a pelle.
 Méça rúin tánap, méça fúlu tanan — Tão magro que parece ter só pelle e osso.
 Meza iha umacrêda béicé altar — Crendencia.
 Médo iha múgan — Legume.
 Mõe ato halo sála cfôr — Pudor.
 Mõe hatúdo óin méan — Envermelhecer.
 Molúco ato halo búate ruma sêi haré sã dí'ac láe — Antes de fazer alguma cousa é necessario ver se é boa ou má.
 Molúco ó máí há'u iha kédan né'e — Antes de tu vires já eu cá estava.
 Molúco ó máí há'u iha né'e ôna — Idem.
 Mõno ba — Por isso é que; eis a razão porque.
 Mõno ba rái — Cair em terra por si.
 Mõno dáta ida — Dar uma queda.
 Mõno háe dúil — Dar cambalhotas.
 Mõno hó bároc — Mandriar.
 Mõno hócui cátao — Cair de costas.
 Mõno iha áin — Pôr-se de roço aos pés.
 Mõno iha etéan — Abismar.

Móras áate lin — Doença grave.
 Móras hacman ôna — Melhorar.
 Móras iha cacóroc — Angina.
 Móras iha ôoc — Baccera.
 Móras iha rái né'e — Viver neste mundo.
 Móras rái ida nina — Doença eide-mica.
 Móris didi'ac hó emá ruma — Dar-se bem com alguém.
 Móta rua hamútuco hála ida — Duas ribeiras confluentes.
 Mukite — Estar com o barço na garganta; não ter leira nem beira; não ter onde cair morto; não ter sobre que Deus chova.
 Mútin haré cácuu — Buço.
 Mútin nã'udar emúrac mútin — Argentado.

N

Nã'an balúco sôna — Bife.
 Nã'an balúco túno — Idem.
 Nã'an dóuis nacróé — Ranço.
 Nacénu náton lós — Atulhar.
 Nacénuu fúhu méi — Acogular; cogular.
 Nacénuu lin récin — Idem, idem.
 Nacénuu dúni tan ba áiabú — Ennuvoar.
 Nacénuu dúni tan bá calóhan — Ennuviar.
 Náhi clolócon — Sem tom nem som.
 Náhi diu diuco — Estar com os braços cruzados.
 Náhi jalêur ato máte — Agonizar.
 Náhi lóco lócon — Misturar alhos com bogalhos.
 Náhi saçên áto máte — Estar com ansias de morte.
 Náhi saçên áto máte tota áin tota liman — Ansias de morte com movimentos do corpo.
 Náhi hiite á máí — O rei vem.
 Na'illuc iha missa elãran fila óstia ba Marômac nia icin fila mós tua bá Marômac nia ran cátao dadáun Marômac nia lin fuan — Consagração.
 Na'illuc nia fáro — Batina.
 Na'illuc nia táis — Idem.
 Na'illuc róna emá coufoça — Confessor.
 Na'illuc ruma iha bispo nia umacrêda — Conego.
 Na'illuc ruma náran prior — Prior.
 Na'illuc sira — Officiaes de alma.
 Na'illuc úeun emá nia clãmar — Padre espiritual.

Na'in úlun lae — Anarchia.
 Nai ãan fêto — Bisneta.
 Nai ãan mane — Bisneto.
 Nai sóe áin máí — O rei vem.
 Nai úlun iha táci báluu — Duque.
 Nai ulun náran conde — Conde.
 Nala bé emá rala uma iha fôho tútun — Porque fazem os timores as casas nas montanhas.
 Namelêle la lós — Bordejar.
 Náran ctúir málu — Tocaio.
 Náran hakérec ôna — Assinatura.
 Náran ké ai fuan — Qualquer qualidade de fruto.
 Náran ké búate ida — Qualquer cousa.
 Náran ké emá ida — Qualquer pessoa.
 Náran ké ida — Alguém.
 Náran láe iha — Anonymo.
 Náruco tó'o áin — Batina.
 Na sála ôna — Condemnado.
 Náton há'u ba Barique o sac ôna — Quando eu fui a Barique tu já tinhas saído.
 Náton ó hakérec máí há'u, há'u iha Timor — Quando tu me escreveste estava eu em Timor.
 Náuco búate ruma — Levantar-se com alguma cousa.
 Náuco emá ruma — Pegarem-se as mãos a alguém.
 Náuco tem bóote — Ladravar.
 Né'e be bá fita fila — Frequente.
 Né'e be bá úluco — Precursor.
 Né'e be bélle sêluco — Variavel.
 Né'e be bélle sêmo — Volante; volatil.
 Né'e be bélle tete — Idem, idem.
 Né'e be búate ida la ha kiac — Increado.
 Né'e be enádec — Choramingar.
 Né'e be contra — Contrario; desfavoravel.
 Né'e be ctuir icus — Penultimo.
 Né'e be ctuir letrá — Literal.
 Né'e be dáete — Pestilencial.
 Né'e be dèhan áate emá — Má lingua.
 Né'e be dóuis — Rançoso.
 Né'e be emá béle haré — Visível.
 Né'e be emá la béle haré — Invisível.
 Né'e be fier — Confiado.
 Né'e be fihir — Eleitor.
 Né'e be fô bóto — Idem.
 Né'e be fô fuan — Frutifero.
 Né'e be fô mórís — Vivificante.
 Né'e be fô óçan ato mánan lin récin — Usurario.
 Né'e be fô óçan ato mánan lá lós — Idem.
 Né'e be foon — Rançoso.
 Né'e be fúdi — Nutritivo.

Né'e bé habóçoc — Seductor.
 Né'e bé háçan ráhun fói móris — Puerdade.
 Né'e bé háçan ráhun láe — Lampinho.
 Né'e bé hacárac dê'ite sála cfó'er — Lascivo.
 Né'e bé hacárac halo áate — Malfeito.
 Né'e bé hacífilac lia — Bilingue.
 Né'e bé hacríbi — Enjoativo.
 Né'e bé hadéra — Vingativo.
 Né'e bé hadómi — Amante.
 Né'e bé háhi — Lisonjeiro.
 Né'e bé háhi á — Ufano.
 Né'e bé hakérec — Escritor.
 Né'e bé hakí'ac — Criador; nutritivo.
 Né'e bé halo áate — Malfeitor; pernicioso.
 Né'e bé halo búate didi'ac — Vigilante.
 Né'e bé halo fúnun — Militar.
 Né'e bé halo hírus — Importuno.
 Né'e bé halo icin dí'ac — Salubre.
 Né'e bé halo móe — Podendo.
 Né'e bé halo sála — Peccador.
 Né'e bé halo sála cfó'er — Immoral.
 Né'e bé halóte icin — Recatado.
 Né'e bé há mate á — Suicida.
 Né'e bé haméroc — Sequioso; ter sedé.
 Né'e bé hametáuco — Temente.
 Né'e bé há ná'an — Carnívoro.
 Né'e bé hanánun didi'ac — Estudioso.
 Né'e bé ha náton hemo náton — Parco.
 Né'e bé hanóin icin — Recatado.
 Né'e bé hatéu — Perito; sabedor.
 Né'e bé hatéten uite — Taciturno.
 Né'e bé hatúdo — Indicativo.
 Né'e bé hetan áate dê'ite — Infeliz.
 Né'e bé hírus — Raivoso.
 Né'e bé hodi ema séluco fátin — Vicario.
 Né'e bé hodi lia — Mensageiro.
 Né'e bé hodi lia habótuco — Mexeriqueiro.
 Né'e bé hodi mestre nia fátin — Contramestre.
 Né'e bé hóric icus — Atrasado.
 Né'e bé hótar — Praguento.
 Né'e bé hóuci rái séluco — Estrangeiro.
 Né'e bé hún fúí — Gaiteiro.
 Né'e bé icin namáta — Constipado.
 Né'e bé icus lia — Sempiterno.
 Né'e bé iha átuho — Nevoado.
 Né'e bé iha ai cúnae uá'in — Ramalhudo.
 Né'e bé iha ai fúnun — Florido; florifero.
 Né'e bé iha ain bádac — Pernicuro.

Né'e bé iha ain bócal — Pernudo.
 Né'e bé iha ain rua — Bipede.
 Né'e bé iha bárac — Isto é muito.
 Né'e bé iha bibi malái fúfun — Lanigero.
 Né'e bé iha búate rua claran — Intermedio.
 Né'e bé iha cábutun bóote — Barrigudo.
 Né'e bé iha calóhan — Nuboso; nevoado.
 Né'e bé iha cláran — Medio.
 Né'e bé iha dieul — Cornigero.
 Né'e bé iha dieul rua — Bicorne.
 Né'e bé iha dikiu — Vigoso.
 Né'e bé iha dóm — Carunchoso.
 Né'e bé iha ema séluco nia fátin — Vicario.
 Né'e bé iha fátin dóoc — Ausente.
 Né'e bé iha fátin ruma la béle hateten ho ema liur — Pessoa incommunicavel.
 Né'e bé iha fúfun — Nodoso.
 Né'e bé iha háçan ráhun — Barbado.
 Né'e bé iha háçan ráhun bárac — Barbaças; barbaçudo.
 Né'e bé iha háçan ráhun eráic — Barbudo.
 Né'e bé iha icun — Rabado.
 Né'e bé iha icun narúco — Rabudo.
 Né'e bé iha icus — Finito.
 Né'e bé iha inan ida dê'ite — Uterino.
 Né'e bé iha kidun eléuco — Nadegudo.
 Né'e bé iha láran — Interno.
 Né'e bé iha láran áate — Malevolo; malfazco; multicoso; perfido; perverso; sanguinario; tyrano; velhaco; verdugo; vingativo.
 Né'e bé iha láran dí'ac — Grato; submisso.
 Né'e bé iha láran mámal ato ctúir ema séluco — Sujeito.
 Né'e bé iha létén — Superior.
 Né'e bé iha líras — Asado.
 Né'e bé iha málrin — Friorento.
 Né'e bé iha mátan fúnun bóis — Olludo.
 Né'e bé iha náanal rua — Bilingue.
 Né'e bé iha néon méin — Constante.
 Né'e bé iha núnun méic — Bicudo.
 Né'e bé iha óin — Fronteiro.
 Né'e bé iha óin rua — Biforme.
 Né'e bé iha ran — Cruento.
 Né'e bé iha róhan — Bicudo; pontudo.
 Né'e bé iha sála cfó'er — Voluptuoso; impudico.
 Né'e bé iha táci báfun né'e bá — Ultramarino.
 Né'e bé iha táhan — Frondoso.
 Né'e bé iha táhu — Lamentoso.

Né'e bé iha tilun bóote — Aurito; orellhudo.
 Né'e bé iha tinan hito núlo — Septuagenario.
 Né'e bé iha tinan lima núlo — Quinquagenario.
 Né'e bé iha tinan néon núlo — Sexagenario.
 Né'e bé iha tinan sia núlo — Nonagenario.
 Né'e bé iha tinan ualo núlo — Octogenario.
 Né'e bé iha tólo — Trino.
 Né'e bé iha úlo mámal — Leviano; memoria de gallo.
 Né'e bé ita la béle hatén — Ineguito, pag. 255.
 Né'e bé knúa — Esta villa.
 Né'e bé láa lálais — Veloz.
 Né'e bé la béle hamátuco ho saráni lós — Escommungado.
 Né'e bé lá béle haré didi'ac — Myope.
 Né'e bé lá béle lácon — Invencível.
 Né'e bé lá béle máte — Immortal.
 Né'e bé lá béle térus — Isto é intoleravel.
 Né'e bé lacóhi ctúir — Refractario.
 Né'e bé lacóhi sála cfó'er — Pudico.
 Né'e bé lá hanonoco — Desagradar.
 Né'e bé lá halo búate ida — Ocioso.
 Né'e bé lá halo sála cfó'er — Continente.
 Né'e bé lá hametáuco — Intrepido.
 Né'e bé lá hola lia — Rustico.
 Né'e bé lá iha icin — Espiritual.
 Né'e bé lá iha háçan ráhun bárac — Mal barbado.
 Né'e bé lá iha úlo — Descabeçado.
 Né'e bé lá nave búate ida — Isto não vale nada.
 Né'e bé lá sála lia — Rustico.
 Né'e bé lá tá'ac — Idem.
 Né'e bé lá táma'móras — Salubre.
 Né'e bé lá uale búate ida — Em vão; frívolo; fútil; isto não vale nada.
 Né'e bé lá uale uá'in — Modico.
 Né'e bé lé — Leitor.
 Né'e bé lé uá'in — Lido.
 Né'e bé lia cfílac — Volúvel.
 Né'e bé loco á — Ufano; vaidoso.
 Né'e bé máí — Frequente.
 Né'e bé máí hóuci — Orundo.
 Né'e bé mánan — Victorioso.
 Né'e bé moris — Vicento.
 Né'e bé móris iha rái ida — Indigena, pag. 257.
 Né'e bé moris sála hó fétó tólo — Trígamo.
 Né'e bé nacodédal — Tremulo.

Né'e bé nanóco — Silencioso.
 Né'e bé naróma — Luminoso.
 Né'e bé ná'uco — Ladrão.
 Né'e bé ócos cúac — Solapado.
 Né'e bé óho líurái — Regicida.
 Né'e bé óho nia á — Suicida.
 Né'e bé óho nia áman — Parricida.
 Né'e bé óho nia inan — Matricida.
 Né'e bé sá dia — Piedoso.
 Né'e bé sei máí — Venturoso.
 Né'e bé sei mate — Mortal.
 Né'e bé son — Pintor.
 Né'e bé sucéde áate — Desastroso.
 Né'e bé súli hamátuco bá fátin ida — Confluente.
 Né'e bé súro ícan — Pescador.
 Né'e bé tániá — Chorososo.
 Né'e bé tárido — Tremulo.
 Né'e bé térus hó láran dí'ac — Paciente.
 Né'e bé tóman halo búate áate — Vicioso.
 Né'e bé uale bárac — Precioso.
 Né'e bé úcun — Poderoso; reinante.
 Né'e cátae — Isto quer dizer.
 Né'e cátae sá — Que quer dizer isto; que significa isto.
 Né'e dí'ac — Isto é bom; isto presta.
 Né'e dí'ac lia ema hóto — Isto interessa a todos.
 Né'e dí'ac lia — Isto serve de muito.
 Né'e dí'ac tó múnin bátar — Isto sabe a arroz, mas cheira a milho.
 Né'e iha néon lós — Fiel.
 Né'e la búate ida — Não é nada.
 Né'e ladí'ac — Isto é escusado; isto não presta; isto não serve.
 Né'e ládun tódan — Isto nem por isso é muito pesado.
 Né'e láe — A excepção d'isto.
 Né'e lálica — Isto não é preciso.
 Né'e lá lós — Isto não leva caminho.
 Né'e lá uale búate ida — Isto não presta; isso não tira nem póe; isso não vale nada; isto é uma bagatella.
 Né'e nála crécc sá — Para que serve isto.
 Né'e sá ida — Então que é isso; o que é isto.
 Né'e sá lós — Com certeza; isso está bem; não ha que duvidar.
 Né'e san dí'ac — Isto presta.
 Né'e san lós — De certo; isto é verdade.
 Né'e sá tós — Isto custa.
 Né'e tó'o hira — Quanto custa isto.
 Né'han báhate sicun — Denteado, pag. 143.
 Né'han háçan hun — Dentes molares.
 Né'han kéncuo — Os dentes abanam.

Néon nucloke áto á — Abrir a vontade de comer.
 Néon sala ctúir nia sala — Estar triste por alguma coisa.
 Nia cábun háo-ula Marômac — Não tem outro Deus que a sua barriga.
 Nia cábun maca nia Marômac — Idem.
 Nia fâin mái — Elle acaba de chegar; elle veio ha pouco tempo.
 Nia hacárac haré há'u — Elle deseja ver-me.
 Nia hacárac naré há'u — Idem.
 Nia hatétén hó'o — Elle falou comigo.
 Nia hilas nu'udar F... — Parece-se com F...
 Nia huçu sá ida — Que péda elle.
 Nia icin máuas áta — Elle está sempre com febre.
 Nia icin máuas náfatín — Elle não goza de saude, sempre anda com febre.
 Nia icin móras — Elle está doente.
 Nia icin móras ladi'ac — Está muito doente, pag. 206.
 Nia iha né'e — Ei-la; ei-lo.
 Nia iha né'e bé — Aonde está elle; que foi feito d'elle.
 Nia ladi'ac liu ó — Elle é peor que tu.
 Nia la halo né'e — Não fez tal.
 Nia maca né'e — Ei-la; ei-lo.
 Nia maca tó'o túlucó — Foi o primeiro que chegou.
 Nia mái óna lá' ciéur — Elle acaba de chegar.
 Nia mámal nia bároc tem — Elle é um banana.
 Nia Marômac cátae nia cábun d'ê'ite — Não tem outro Deus que a sua barriga.
 Nia máte óna — Chamou-o Deus para si.
 Nia méca d'ê'ite — Por má cabeça.
 Nia mós bá — Elle também vae.
 Nia natetén nó'ó — Elle falou comigo.
 Nia nó há'u — Elle comigo.
 Nia nu'uda sira — Como assim.
 Nia nu'u sira — Elle com elles.
 Nia óin áate — A cara não o ajuda.
 Nia óin cátae — A cara o diz.
 Nia sei mái hó ami — Elle virá com-nosco.
 Nia tó'o malucó há'u — Chegou primeiro que eu.
 Nia úlo móras — Doe-lhe a cabeça.
 Ninia — E d'elle.
 Nóbun óna — Não ha mais que dizer.
 Nó rái búli — Lua cheia.
 Nuça rúma béis má'u — Archipelago.
 Nunun ráhum namélan — Buço.
 Nú'udá há'u baten — Conforme o entender.

Nú'uda Marômac hacárac — Por disposição divina.
 Nú'udar áço hó búca — Como cão com gato.
 Nú'udar ai sórun — Aforgalhado.
 Nú'udar ai sórun — Biforcado.
 Nú'udar alin máun — Irmamente.
 Nú'udar búlac — Adoidado.
 Nú'udar dieul — Corniforme.
 Nú'udar hacárac — A bel prázer; á medida do desejo; á redea solta.
 Nú'udar há'u béle — Quanto em mim couber.
 Nú'udar há'u hanóin — No meu entender.
 Nú'udar há'u haré — A meu ver.
 Nú'udar há'u hatén — No meu entender.
 Nú'udar hó nia bin nia lác — Adim.
 Nú'udar ita hacárac — A medida dos nossos desejos.
 Nú'udar Marômac hacárac — Como Deus é servido.
 Nú'udar ó hacárac — A escolha seja tua.
 Nú'u né'e cá láe — Não é assim?
 Nú'u né'e ca óin séluco — Ou seja d'este modo ou de outro; tanto faz assim como assado.
 Nú'u né'e duni — Assim mesmo, pag. 52.
 Nú'u né'e exactamente, pag. 211; isso já se entende, pag. 187; juntamente, pag. 267; pois bem, pag. 333; santa palavra, pag. 319.
 Nú'u né'e nú'u né'e — Assim assim.
 Nú'u sá ita lá halo né'e — Porque não fazemos isto.
 Nú'u sá maca ema halo uma iha fóho tútun — Porque fazem os timores nas casas nas montanhas.

O

Oa kí'ee foto — Rapariga de peito.
 Oa kí'ee mane — Rapaz de peito.
 Oan can rua — Enteado.
 Oan foto kí'ee — Filhinha.
 Oan foto núrac — Idem.
 Oan máne kí'ee — Filhinho.
 Oan máne núrac — Idem.
 Oan né'e bó lá batén nia áman hó inan há sá sira sóe nia — Enjeitado.
 Oar saráni foto — Afilhada.
 Oan saráni máne — Afilhado.
 Oan séi núrac — Filho de leite.
 Oan tó'o rái — Parto.
 Oan uma laran — Família.
 Oa tée foto — Criança de peito.

Oa tée máne — Menino; rapaz de peito.
 O bá né'e bé — Para onde vae.
 O bá iha né'e bé — Idem.
 O báí fira maca bá Dilly — Quando vae a Dilly.
 Oçan ato sêlo cóte — Ordenado.
 Oçan bárac láe — Atrasado em meios.
 Oçan ha fóliu — Esponsaes nos barlaques.
 Oçan hodi sêlo ró áto hodi sáca — Frete.
 O cátae né'e fali sé — Porque dizes isto?
 Oda mátan nácloki — As escancaras.
 O hacárac moris dí'ac séi róna haré nánoço mós — Se queres a vida bem passar, has de ouvir, ver e calar.
 O hula sá — Olha o que fazes.
 O halo óna búate né'e — Já fizeste isto.
 O haré sá ida — Que viste tu.
 O hatétén hó nia — Tu falaste com elle.
 Ohin ami mái móti — Cç estamos todos hoje.
 Oho áate ema — Assassinar.
 Oho ema rumá — Cortar o fio da vida a alguém, pag. 129.
 Oho nia á — Suicidar-se.
 O ibun láe — Não tens boca para falar?
 O'icéi dí'ac cá láe — Tu estás bom?
 O icéi dí'ac é láe — Como estás?
 O iha há'u nia óin — Tu estás na minha frente.
 Oin cráic tan bá nia sála — Estar triste por alguma falta.
 Oin haçara ema rumá nia hilas — Dar ares a alguém.
 Oin hançan áman — Sair á casta.
 Oin hançan iman — Idem.
 Oin méca rúin — Escaveirado.
 Oin nu'udar china sira — Achinado.
 Oin séluco — Contrário, pag. 126.
 Oin séluco láe — Não de outro modo.
 O lá béle cátae — Não tens boca para falar?
 O lá béle hacárac bá ema séluco búate né'e bé ó lachéi há ó duni — O que não queres para ti não queiras para os outros.
 O la béle halo né'e — Não és homem para isso.
 O lá iha mátan — Não tens olhos?
 O máí hónei dó'oc — Tu vens de longe.
 O máí hónei móta — Tu vens da ribeira.
 O máí hónei né'e hó — De onde vens.
 O mare sá ida — Que viste tu.
 O mátan lá iha — Não tens olhos.

O matétén mó nia — Tu falaste com elle.
 O mó nia — Tu com elle.
 O náran sá — Como te chamas.
 O nia áman — Teu pae.
 O nia náran sá — Como te chamas.
 Oras ato mate — Artigo de morte.
 Oras ato sáe — A ponto de partir.
 Oras né'e duni — Agora mesmo; ainda agora.
 Orastuco óna — Dar a hora.
 O talain há'u — Tu estás na minha frente.
 O vai hira bá — Quando vae.
 O vai hira máca bá T... — Quando vae a T...

R

Raci ró eriac — Calafetar.
 Rai bá rái — Pausar.
 Rai béic táci — Beiramar.
 Rai béci táci — Terras que vão beber no mar.
 Rai búate ida iha fatin rumá — Conservar uma cousa em algum logar.
 Rai búate rumá — Ficar com alguma cousa.
 Rai cátae bóote — Gruta.
 Rai dí'dí'ac iha béci — Aferrolhar.
 Rai dí'dí'ac iha hó béci — Idem.
 Rai ema móris bá — Naturalidade, pag. 304; patricio, pag. 325; terra natal, pag. 304.
 Rai fabe cóto tuco ida — Meia hora depois da meia noite.
 Rai foi nakée — Ao apontar do dia.
 Rai foin nakée — Idem.
 Rai héneé fúan bóote — Cascalho.
 Rai ida nia ema — Indigena.
 Rai iha hóca — Encelleirar.
 Rai ké'e cléan — Barroca.
 Rai ladi'ac bá ema hónei lí'ur — Terra inhospita.
 Rai lólon áate — Declive.
 Rai nacéun óna — Anoiitecer.
 Rai né'e hó ema lá iha — Deserto.
 Rai né'e hó ema moris — Terra natal.
 Rai né'e hó iha búate ná'in — Terra farta.
 Rai súde cátae — Cratera.
 Rai tómc hó táci — Globo.
 Rai tó'o iha táci — Terras que vão beber no mar.
 Rana icin cátae — Setada.
 Réi fila fila — Beijocar.
 Rilun atos ida dála sanúlo — Milhão.
 Róca iha bé laran — Imersão.

Ró hùici fátu sáun — Dar o navio ao fundo.
 Ró ida móunte bá tûci kidun — Afundar-se.
 Ró ida náran corveta — Corveta.
 Ró ida náran cuter — Cúter.
 Ró ida náran escuna — Escuna.
 Ró ida náran fragata — Fragata.
 Rôna didi'ac ema ruma — Beber as palavras de alguém.
 Rôna ema nia sála ato fô perçda — Confessar.
 Rôna ema ruma — Dar ouvidos a alguém.
 Rôna haré hac nançeo — Ouvir, ver e calar.
 Rôna lia fúan di'ac — Nutrir-se espiritualmente.
 Ró nia sóurin cáruco — Bombordo.
 Ró túco málu — Abalroar.
 Ró ná'in hamútuco — Frota.
 Rua ida né'e ba — Qual dos dois.
 Rupia ida hó bálu — Rupia e meia.

S

Sáça fábe hóuci saráni — Escommungar.
 Sáça iha uma — Alfaia.
 Sacin né'e bé rona dé'ite — Testemunha auricular.
 Sacin lia lós — Testemunha falsa.
 Sacin nia lia — Testemunhar.
 Sacin nia lia iha juiz nia óin — Depoimento, pag. 146.
 Sacramento confirmaçã fô biite bá saráni clámar — Chrisma.
 Sá'e bá fátin ús — Empoleirar-se.
 Sá'e bá hó Marômac — Vá com Deus.
 Sáe bá lí'ur — Expulsar.
 Sá'e bá ró — Embarcar.
 Sáe cada tánan — Montar em ossos.
 Sáe di'ac liu — Melhorar.
 Sáe éto feto — Prima que vac barlaquear-se.
 Sáe éto mané — Primo que vac barlaquear-se.
 Sáe hó ema ruma — Apartar-se com alguém.
 Sáe hóuci búate áate — Salvar-se.
 Sáe hóuci dálan — Desencaminhar-se; extraviar-se; perder-se no caminho; sair fora do caminho.
 Sáe hóuci ema ruma nia óin — Furtar-se aos olhos de alguém.
 Sáe hóuci né'e — Afastar-se d'aqui, pag. 14; vá-se embora, pag. 264.

Sáe hóuci táhu móunte — Desatolar.
 Sáe óan feto — Prima.
 Sáe óan mané — Primo.
 Sabe halo méic — Agucar pau.
 Sála áate contra nia fen — Aduiterio.
 Sála áate contra nia láen — Idem.
 Sála cfo'er áate liu — Sodomia.
 Sála dála méça méçac — Errar uma vez ou outra.
 Sála haçduro Marômac — Peccar, pag. 326.
 Sála lá iha — Immaculado.
 Saméan ai claliruco — Cobra delgada e comprida.
 Saméan ai lacafétic — Idem.
 Saméan hóote liu — Góboia.
 Sá né'e — O que é isto?
 Santo né'e bé ita réza bá — Advogado.
 Sanúlo dála ida — Decada.
 Sanúlo sira tómac — Eram 10 por todos.
 Saráni cába óna — Ser baptieado com todas as cerimoniaas.
 Saráni ema halo ctútr Marômac nia lia fúan — Christão.
 Saráni láe lós — Anti-christão.
 Saráni saráni iha rái hóto — Congregação dos feis.
 Sé búca séi hétan — Quem busca acha.
 Sé hacárac bá hó há'u — Quem quer ir commigo.
 Sé hacarac bá nó há'u — Quem quer ir commigo.
 Sé hac mái iha né'e — Quem vem lá.
 Sé hùici dálan bóote áto láa hóuci dálan tócié cãlan hétan áate — Quem deixa caminhos por atalhos não se livra de trabalhos.
 Sé hùici dálan inan ato láa hóuci dálan tócié cãlan hétan áate — Idem.
 Sei búate ruma tan — Et cetera.
 Sei fúlan ida — D'aqui a um mês.
 Sei hála né'e — Deve-se fazer isto.
 Sei lóran ruma — D'aqui a alguns dias.
 Sei mái lós túco sanúlo — Virá ás dez horas em ponto.
 Sei ná'in ato hástéten — Há muito que dizer.
 Sei úite óan — D'aqui a nada.
 Sélo ema séluco nia tuçan — Desempenhar.
 Séluco bé liu óna — Acclimar-se.
 Séluco né liu óna — Idem.
 Se máca liu hóuci né'e — Quem passou por aqui.
 Se maca mái iha né'e — Quem vem ahi; quem vem lá.
 Se mái iha né'e — Quem vem lá.

T

Se Marômac hacárac — Se Deus for servido.
 Sémo sáe hóuci rái — Rastejar de ave.
 Se nonéto hacárac — Quem cala consente.
 Simu búate ruma — Tomar entrega de alguma cousa.
 Simu ema iha uma — Agasalhar.
 Simú ema ruma iha uma — Albergar; dar gasalhado a alguém.
 Simu hó lóran di'ac — Acolher bem; conformar-se; receber de braços abertos.
 Simú iha uma — Alojjar; aposentar.
 Simu nu'u — Já foi castigado.
 Simu sóro — Digne-se receber; faça favor de receber.
 Sinal iha clámar metin lá béle há sác — Caracter indelevel na alma.
 Sira náin tólo ida la hatéten — Eram tres e nenhum falou.
 Sira núndar nia — Elles com elle.
 Sira ró ita — Ellés commosco.
 Sira tómac lacóhi mái sárac ida mái — Não podem vir toços basta que venha um.
 Sóça cada né'e bá hira — Quanto custou este cavallo.
 Sóça cada né'e fô hira — Idem.
 Sóça cada né'e nu'u sá — Idem.
 Sóça mánan láléhan ho habáloc di'ac — Ganhar o ceu.
 Sóça né'e nu'u sá — Quanto custa isto.
 Soe hó lí'ur — Alíjar.
 Soe hó biite — Arremeçar.
 Soe nu'u lí'ur — Deitar fora.
 Sona máno tóluu — Frigir ovos.
 Sóruco hóuci né'e — Afasta-te d'aqui.
 Sóuri ema náuco tem — Ser capa de ladrões.
 Sóuri ema ruma — Estar por alguém, pag. 206; valer a alguém.
 Suçar ato halo búate ruma — Escrupulo.
 Súcate hó tali — Cordear.
 Súcate ida hó hácate liman tólo — Covado.
 Súca nê nia — Lacteo.
 Súi tilun tem — Esgavatar os ouvidos com palito.
 Súi táca halo vacónu — Inundar.
 Súrate hakérec óna — Escrito.
 Súrate hódi lia — Carta mensageira.
 Súrate iha búate né'e bé súra múta — Inventario.
 Sú'u emúrac fátin — Mina.

Tá'a bibi úlo — Cavalhada.
 Tá'a rába rái — Cortar rente ficando liso o corte.
 Tá'a rábate rái — Idem.
 Tabá bá rái — Derrubar.
 Tabó dúa cláran — Meia hora depois da meia noite.
 Tabo sá tur emótin — As dez horas e meia da noite.
 Táca ema ruma nia ibun — Pôr a mão na boca a alguém; tapar a boca a alguém.
 Táca hó áhi elác — Emborralhar.
 Táca hó ai sóurin — Arramar.
 Táca hó bé — Alagar.
 Táca hó emúrac mutin — Pratear.
 Táca hó rái ráhun — Empoar; empulverizar-se.
 Táca ibun hála nançeo — Emmordacar.
 Táca liuan haróhan Marômac — Levantar as mãos ao ceu.
 Táca lima rábate — Unir as mãos.
 Táca úlo enóan — Copa do chapeu.
 Táca úlo fúhur — Centro da copa do chapeu.
 Táci emúlan áate — Maresia.
 Táci hóron áate — Idem.
 Táci láloron bóote — Encapelar-se o mar.
 Táfi fila fila — Cuspinhar; esputação.
 Tafúu fila fila — Idem, idem.
 Táis feto fútu — Sarão tingido.
 Táis narúco tó'o áin — Talar.
 Tálain bá búate ruma — Defronte de alguma cousa.
 Tálain mái há'n — Defronte de mim.
 Táma há lóran — Introduzir.
 Táma iha ai lóran — Abrenhar-se; embrenhar-se.
 Táma iha cóta — Entrincheirar-se.
 Táma iha cóta lóran — Encastellar-se.
 Táma iha fátin ida — Encurralar-se.
 Táma iha fôhon — Amontoar-se.
 Táma iha sálac — Abarracar.
 Táma iha táci lóran — Engolfar-se.
 Táma lémo uma — Percorrer uma casa para examinar tudo.
 Táma téki tékil — Acommetter; aggre-dir.
 Tan fúlan rua cá tólo — D'aqui a dois ou tres meses.
 Tanis fila fila lá lós — Choramingar.
 Tanis hatéten béibéic leus láe — Não cessar de chorar; de falar.
 Tanis hatéten lá nóbun — Idem, pag. 103.